



*The Feast of*  
**OUR LADY of**  
**GUADALUPE**

*La Fiesta de*  
**NUESTRA SEÑORA**  
**DE GUADALUPE**



## IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Querida FAMILIA de San Juan Bautista

Dear FAMILY of San Juan Bautista,

La lectura diaria del martes pasado de Isaías 40: 1-11 tocó la palabra "consuelo". Después de su liberación de la esclavitud en Egipto, los israelitas vivieron una vida de infidelidad y pecado. Vinieron sobre ellos castigos que los mantuvieron bajo control babilónico viviendo una vida de castigo durante 70 años. La Consolación estaba lejos de la vida de los israelitas. Sin embargo, la fidelidad de Dios a su pueblo lo lleva a no abandonar a su pueblo.



This past Tuesday's daily reading from Isaiah 40:1-11 touched on the word, "Comfort". After their freedom from Slavery in Egypt the Israelites lived a life of unfaithfulness and sinfulness. Punishment came upon them which kept them in Babylonian control living a life of turmoil for 70 years. Comfort was far from the Israelites life. Yet God's faithfulness to His people leads Him to not abandon His people.

En Isaías 40:1-11 se nos recuerda el amor del Señor por los israelitas y Su interminable reunión de los perdidos. *Como pastor apacentará a su rebaño; llevará en sus brazos a los corderitos recién nacidos y atenderá solícito a sus madres.* Todos debemos ser consolados de que nuestro Dios es un Padre perdonador. Nuestros caminos de pecado todavía crean para nosotros una carga, pero tenemos esperanza.

In Isaiah 40:1-11 we are reminded of the Lord's love for the Israelites and His never ending gathering of the lost. *"Like a shepherd he feeds his flock; in his bosom and leading the ewes with care."* We all should be comforted that our God is a forgiving Father. Our sinful ways still create for us a burden but we have hope.

Hoy nos regocijamos porque tenemos esperanza ya que en un par de semanas celebramos el nacimiento de nuestro Salvador. Dios abrió nuestro camino y quiere reunirnos a la promesa de la salvación eterna a través de Cristo. Tenemos nuestra confusión en la vida y a veces estos momentos difíciles son inexplicables, pero no nos descarrilemos. El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros, para darnos Esperanza, Paz y Consuelo.

Today we rejoice because we have hope as in a couple of weeks we celebrate the birth of our Savior. God opened up our path and wants to gather us to the promise of eternal salvation through Christ. We have our turmoil in life and sometimes these tough moments are unexplainable yet let us not be derailed. The Word became flesh and dwelt among us, to give us Hope, Peace and Comfort.

Paz en Cristo,  
Diacono Armando

Peace in Christ,  
Deacon Armando Torres

### Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

La alegría es diferente a la felicidad. La felicidad es una experiencia transitoria, pero la alegría es algo más profundo y con raíces más duraderas. No depende de las circunstancias a nuestro alrededor. En el Evangelio de san Juan, Jesús dice a sus discípulos la noche antes de morir, que desea que participen en su alegría y que su alegría sea completa (Juan 15:11). Y Pablo le dice a los tesalonicenses: "Estén siempre alegres" (1 Tesalonicenses 5:16).

Las lecturas de hoy nos invitan a pensar acerca de lo que nos trae alegría. Isaías ofrece imágenes de un mundo que saltará de alegría y florecerá en todo su esplendor. El profeta nos ofrece hermosas imágenes de un desierto y una tierra reseca, que súbitamente se convierten en un lugar florido con una vida nueva y abundante.

Esta plenitud también resulta como consecuencia de algo que se había perdido o nunca existió, y ahora se ha restaurado: visión, oído, poder cantar y saltar de alegría, salud de cuerpo y espíritu. Tal plenitud viene de Dios. Es simple y sencillamente un don de Dios.

Dios quiere que tengamos esa plenitud de vida y que nos sintamos seguros. Eso vendrá con la venida del Señor. Mientras tanto debemos esperar pacientemente, sin quejarnos y con un corazón marcado por la certeza. Ya tenemos la certeza de que hemos sido recibidos en el reino por nuestro bautismo. El resto vendrá a su tiempo. Refiriéndose a Juan como más que un profeta, Jesús concluye diciendo: "sin embargo, el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él" (Mateo 11:11).

### Let us reflect on the Word of God

Joy is different from happiness. Happiness is a transient experience, but joy has more depth to it, more lasting roots. It can be independent of what is going on around us. In John's Gospel, the night before he died, Jesus says to his disciples that he wants his joy to be in them and their joy to be complete (John 15:11). And Paul writes to the Thessalonians: "Rejoice always" (2 Thessalonians 5:16).

Today's readings invite us to think about what brings us joy. Isaiah offers images of a world that will blossom or bloom, flowering into fullness. The prophet gives us wonderful images of dry, parched land suddenly breaking into a colorful display of new and abundant life.

This fullness also results from something being restored that had been lost or that was missing from the start: sight, hearing, being able to sing and leap with joy, health of body and spirit. Such fullness comes from God. It is gift, pure and simple.

God wants us to have this fullness of life, to be sure. It will come with the coming of the Lord. In the meantime, we are to wait patiently, not complaining, but with hearts marked by certitude. We have assurance in that we have already been welcomed into the kingdom at our baptism. The rest is only a matter of time. In speaking of John as more than a prophet, Jesus concludes by saying, "Yet the least in the kingdom of heaven is greater than he" (Matthew 11:11).

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

### HORARIOS DE MISA / MASS TIMES

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM

### HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

#### Sábado, 10 de Diciembre

5:00 PM MISA — Matilde Ramos Vega †

6:00 PM Novena a la Virgen de Guadalupe

#### Domingo, 11 de Diciembre — Tercer Domingo de Adviento

9:00 AM MASS — Jacqueline Vera, Reynol Maymi †  
(Rite of Acceptance)

10:30 AM Clases de Catecismo / CCD

10:30 AM MISA — Luis y Jaime Vela †

12:30 PM MISA — Por las familias de San Juan Bautista

10:00 PM Drama y Novena a la Virgen de Guadalupe

11:00 PM Misa y Mañanitas — Teresa Reyes †

#### Lunes, 12 de Diciembre — Nuestra Señora de Guadalupe

5:00 PM Practica de Monaguillos (cafetería)

6:30 PM MISA Solemne — Cumpleaños de Catherine  
Santos y por todos los Migrantes

seguida por la Fiesta en la Cafetería

7:00 PM Ultreya

7:00 PM Rite of Christian Initiation for Adults

#### Martes, 13 de Diciembre — Santa Lucia

9:00 AM MISA — Domiciano Yupanqui y Flor Guzmán †

6:00 PM Clases de Catecismo/CCD Classes — Plaza

#### Miércoles, 14 de Diciembre — San Juan de la Cruz

9:00 AM MISA — Natividad Ramos de Melo †

7:00 PM Circulo de Oración

#### Jueves, 15 de Diciembre

6:30 PM MISA — Natividad Melo †

7:00 PM Rito de Iniciación Cristiana para Adultos

7:00 PM Movimiento Juan 23 ( Plaza)

7:00 PM Reunión del Grupo Padre Pio

#### Viernes, 16 de Diciembre

9:00 AM MISA — Eduardo Ortiz y todas las Almas del  
Purgatorio †

6:30 PM Novena de Navidad / Posada

#### Sábado, 17 de Diciembre

9:00 AM MISA (Ad Orientem) — Teresa Reyes †

9:00 AM Clases de Catecismo / CCD

9:30 AM Clase Pre Bautismal para Padres y  
Padrinos

11:00 AM Bautismos

4 - 4:45 PM Confesiones / Confessions

5:00 PM MISA — Antonio de los Santos Torres †

6:00 PM Novena de Navidad / Posada

#### Domingo, 18 de Diciembre — Cuarto Domingo de Adviento

9:00 AM MASS — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM Clases de Catecismo / CCD

10:30 AM MISA — Ivonne Barreto †

12:30 PM MISA — José Ángel Pérez, Gloria Pacheco †

2:00 PM Novena de Navidad / Posada

### Corresponsabilidad de la Parroquia / Parish Stewardship

#### 3 y 4 de Diciembre del 2022

96 Sobres rosados / pink	\$ 2,289.00
19 Donaciones Electrónicas / Online	\$ 1796.00
Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,264.07
8 Sobres de Niños / Children's Env.	\$ 31.00
Otros / Others	\$ 0.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 5,380.07</b>

#### Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 5,380.07
Diferencia / Difference	-\$ (619.93)
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto / Budget 2022-2023	\$ 138,000.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 123,149.13
Deficit / Deficit	-\$ (14,850.87)

### NOVENA Y MISA NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE DEVOTIONS & MASS SCHEDULE



#### Domingo, 11 de Diciembre

— 10:00 PM Drama y Novena

— 11:00 PM Misa y Mañanitas Guadalupanas

#### Lunes, 12 de Diciembre

— 6:30 PM Misa Solemne y Consagración a la Virgen

— 8:00 PM Fiesta en la Cafetería

**TODOS ESTAN INVITADOS A TRAER FLORES  
EVERYONE IS INVITED TO BRING FLOWERS**



### MISAS DE AGUINALDO y SERVICIOS Aguinaldo Masses and Services

Parte de la preparación para la Navidad en la cultura Hispana toma la forma de Misas de Aguinaldo o Posadas, que nos recuerdan de la búsqueda de hospedaje de José y María en Belén. Este año estaremos haciendo la *Novena de Navidad / Posadas* aquí en la Iglesia comenzando el Viernes 16 de Diciembre, todos están bienvenidos:

**Viernes, 16 de Diciembre — 6:30 PM Novena**

**Sábado, 17 de Diciembre — 6:00 PM Novena**

**Domingo, 18 de Diciembre — 2:00 PM Novena**

**Lunes, 19 de Diciembre — 7:00 PM Novena**

**Martes, 20 de Diciembre — 6:30 PM Novena**

**Miércoles, 21 de Diciembre — 6:30 PM Novena**

**Jueves, 22 de Diciembre — 7:00 PM Novena**

**Viernes, 23 de Diciembre — 6:30 PM Novena**

*The preparations for Christmas in the Hispanic culture take the form of Aguinaldos or Posadas, which recall Mary and Joseph's search for a place to stay in Bethlehem. This year we will be celebrating the Christmas Novena / Posadas here in the Church, starting Friday, December 16th. Everyone is welcome.*

### SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

◆ Diciembre 17 y 18 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt

◆ Diciembre 24 y 25 — Sacrificio de Navidad / Christmas Offering

### LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

**Domingo** Is 35, 1-6a. 10; Sant 5, 7-10; Mt 11, 2-11  
**Lunes** Za 2, 14-17; Lc 1, 26-38  
**Martes** So 3, 1-2. 9-13; Mt 21, 28-32  
**Miércoles** Is 45, 6-8. 18. 21-25; Lc 7, 19-23  
**Jueves** Is 54, 1-10; Lc 7, 24-30  
**Viernes** Is 56, 1-3. 6-8; Jn 5, 33-36  
**Sábado** Gn 49, 2. 8-10; Mt 1, 1-17  
**Domingo** Is 7, 10-14; Rom 1, 1-7; Mt 1, 18-24

### SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill

Yahaira Casiano, Juan Bautista Castro, Benedicta Fair-Maldonado, Lyondra Kelly, Wanny González-Rivera, Luis Morales-Colon, Carmen Ortiz, Eusebio Ortiz, Otilia Ortiz, Aurora Plaza, Adriano Polanco, Juan José Polanco, Elizabeth Pratts, Márcola Rivera, Marbey Rodríguez, Luz Román, Mary Sánchez, Iris Santiago, Sari Torres, José Vargas.

### ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Nirma Alvarado -Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, Robert James Dano, Miriam Díaz, Carmen Flores, José González, Jacinto Guzmán, Thomas Helwig, Paula Lugo, Adela Madrigal, Felicita Morales, Agnes Nazario, Betty Nazario, Lydia Negrón, Alicia Pease, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Sila Velázquez.

### CARTAS A SANTA / LETTERS TO SANTA

El espíritu navideño nos hace sentirnos más cercanos a los demás y recuperar ese sentido infantil que dejamos a un lado el resto del año. Y qué mejor forma de hacerlo que reunir a toda la familia para celebrar el nacimiento del niño Jesús, la llegada de Papá Noel o el Día de Reyes. La Navidad, aparte de todas las luces, de los regalos y de las comidas, es el momento del año que nos invita a renovar nuestros sentimientos y nuestras emociones. Pero, además, hace renacer en el seno familiar y entre los amigos la unión, con actitudes de generosidad, de amor, y de paz.

Nuevamente este año, invitamos a todos los niños menores de 12 años, a escribir cartas a Santa Claus también conocido como: San Nicolás, Papá Noel, Niño Jesús, o simplemente Santa. Invitamos a los Padres que animen a sus niños a escribir sus cartitas a Santa y las depositen en el buzón que verán a la entrada. Aseguren incluir el nombre y dirección en su cartita.



*Again this year we invite all children, under the age of 12, to write letters to Santa Claus also known as: St. Nicholas, Santa Claus, Baby Jesus, or simply Santa. We ask Parents to encourage their children to write their letters to Santa and deposit them in the mailbox found at the church entrance. Be sure to include the name and address on your letter.*

### OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.



**Felipa Laboy**

*Please remember in your prayers those who have died and their families.*

### OFICINA ESTARÁ CERRADA / Office will be closed



Debido a las festividades de Navidad y Año Nuevo, la Oficina Parroquial estará cerrada comenzando el Viernes 23 de Diciembre hasta el 3 de Enero de 2023.

*Due to the Christmas and New Year Celebrations, the Parish office will be closed beginning Friday, December 23<sup>rd</sup> until Monday, January 3<sup>rd</sup>, 2023.*

**Altar Server's Winter Fundraiser**  
3 cookies/\$5  
"Abuelita" Hot Chocolate: \$2  
December 17 & 18 2022

### ARBOLITO DE CARIDAD — Giving Tree



No olvide **traer su regalo a la parroquia, sin falta, esta semana. Recuerden devolver la tarjeta con su regalo.** Muchas gracias por su generosidad.

*All gifts must be returned to us no later than this week. Please remember to bring the tag with your gift. Thank you for your generosity.*

### Resurrection Catholic School - Your Parish School since 1991

- ♦ **Are you interested in Catholic School** for your child or grandchild? Please call the school at 717-392-3083 to arrange a visit.
- ♦ **What happened in class?** Deacon and Mrs. Torres discussed the vocation of marriage with the students during Discover Catholic Schools Week. The 7<sup>th</sup> grade held a Colonial Fair. They researched a trade or service that was around in the colonial period. They designed a display to show what they learned. Different grades stopped by to learn about their projects.
- ♦ **Christmas Concert:** The annual Christmas Concert will be held on **Thursday Dec 15<sup>th</sup>** in the church. The program will begin at **6:30 pm**. Students should arrive at 6:00 pm.



# **MISAS DE OCTAVA** **de NAVIDAD**

## *Mass Schedule for the Octave of Christmas*

Aunque la sociedad ha sido inundada con la Navidad desde Noviembre, la Iglesia ha utilizado las semanas de Adviento para prepararnos para esta celebración especial que llamamos Navidad. Y Navidad, la gran fiesta de Dios-con-nosotros en Cristo Jesús, no es una fiesta de un día. Es demasiado importante para un solo día, por lo que la Iglesia usa más de 2 semanas para celebrar la temporada de Navidad. Comenzamos con la Octava de la Navidad: 8 días como uno. El comienzo y el final de la Octava son días de precepto (o de obligación) para los católicos. El comienzo es el 25 de Diciembre, la Natividad de nuestro Señor y el final de la Octava es la solemnidad de María, Madre de Dios, 1ro. de Enero. Por favor, haga planes para celebrar la Navidad con su familia de la parroquia.

*Although society has been inundated with Christmas since November, the Church has used the weeks of Advent to prepare ourselves for this special celebration we call Christmas. And Christmas, the great celebration of God-with-us in Jesus Christ, is not a one day fiesta. It is too important for just one day, so the Church uses more than 2 weeks to celebrate the Christmas Season. We begin with the Octave of Christmas—8 days as one. The beginning and ending of the Octave are holy days of obligation for Catholics. The beginning is December 25<sup>th</sup> the Nativity of our Lord and the end of the Octave is the Solemnity of Mary, Mother of God, January 1<sup>st</sup>. Please plan to celebrate Christmas with your parish family.*

### ♦ **SÁBADO, 24 DE DICIEMBRE** — **NOCHE BUENA / Christmas Eve**

- 2:30 PM — Confesiones / *Confessions*
- 3:30 PM — *Christmas Caroling* / Canciones de Navidad
- 4:00 PM — Misa de Vigilia en Ingles / *Vigil Mass in English*
- 11:00 PM — Misa de Gallo / *Christmas Midnight Mass in Spanish*

### ♦ **DOMINGO, 25 DE DICIEMBRE** — **DÍA de NAVIDAD / Christmas Day**

- 9:00 AM — Misa de Navidad en Ingles / *Mass in English*
- 10:30 PM — Misa de Navidad / *Mass in Spanish*
- 12:30 PM — Misa de Navidad / *Mass in Spanish*

### **MISAS DE LA SOLEMNIDAD DE MARIA** **LA SANTA MADRE DE DIOS** *Solemnity of Mary the Holy Mother of God*

### ♦ **SÁBADO, 31 DE DICIEMBRE** — *Saturday, Dec.31<sup>st</sup>*

- 4:00 PM — Confesiones / *Confessions*
- 5:00 PM — Misa de Vigilia

### ♦ **DOMINGO, 1 DE ENERO 2023** — *Sunday, JAN. 1, 2023*

- 9:00 AM — Misa de Navidad en Ingles / *Mass in English*
- 10:30 PM — Misa de Navidad / *Mass in Spanish*
- 12:30 PM — Misa Solemne con la celebración del Dulce Nombre de Jesús





PLEASE COME AND JOIN US FOR

# *Christmas Eve Dinner*

ON

**Saturday, December 24th**

HELD AT

**St. Mary's Cafeteria  
Lancaster, PA**

SERVED FROM

**12:30 p.m. to 2:00 p.m.**

**THIS WILL BE A SIT DOWN DINNER.  
~ NO TAKEOUT AVAILABLE ~**

**ALL ARE WELCOME!**

**CATHOLIC  WORKER  
HOUSE OF LANCASTER**

**BRING YOUR APPETITE FOR A DELICIOUS HOLIDAY MEAL!**

## CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.  
Todos están bienvenidos.

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS / Volunteers Needed

Necesitamos personas que nos puedan ayudar como maestros, ayudantes de Clase y ayuda en general con nuestros niños en el programa de catecismo. Los interesados, deben comunicarse con Armando Torres — 392-4118

*We need volunteers for our CCD program to help as teachers, classroom aides, and general help in the CCD program. If interested please call Armando Torres — 392-4118.*



La Federación Pro-Vida de Pennsylvania se compromete a promover la dignidad y el valor de la vida humana **desde la concepción hasta la muerte natural** y a **restaurar la protección legal para los niños antes de nacer**. Necesitamos personas que se unan a grupos locales para orar en contra la apertura de centros de aborto en nuestra área. Para más información se pueden comunicar con el Diacono Jorge Nazario.

*The Pennsylvania Pro-Life Federation, Inc., is committed to promoting the dignity and value of human life from conception to natural death and to restoring legal protection for preborn children. We need people to join local groups to pray against the opening of abortion centers in our area. For more information, please contact Deacon Jorge Nazario.*

## BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.



### Próximas Clases / Upcoming Classes

#### Padres y Padrinos / Parents & Godparents

**Sábado 17 de Diciembre / Sat., Dic. 17<sup>th</sup>**  
**9:30 am. - 12:30 pm.**

#### Padres / Parents

**Sábado 14 de Enero 2023 / Sat., Jan. 14<sup>th</sup>, 2023**  
**9:30 am. - 12:30 pm.**

*To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming classes. Please call the church office to register and obtain more information.*

## NOTA PASTORAL / PASTORAL NOTE

Para mantener orden, le pedimos a las personas que deseen bendecir sus Artículos religiosos, favor presentarlos frente al Altar antes de comenzar las Misas, así el Padre los bendecirá durante las Misas.

*To maintain order, we ask people who wish to have their religious Articles blessed, please present them in front of the Altar before beginning the Masses, so the Father will bless them during the Masses.*

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina, por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118  
*If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118*

## Movimiento de Lideres Inmigrantes en Pennsylvania

Únase a la lucha para:

- ⇒ Licencias de conducir para todos.
- ⇒ Reforma Migratoria
- ⇒ Conocer sus derechos en este país.



Para mas información, comuníquese con Gabriela Castaneda, promotora de MILPA de Lancaster al (915) 494-4213.

Cambia tu vida con

## Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086

Eric Lopez

717-989-0206



639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1987

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- Onsite Crematory

LCHS ALUMNI  
Chad Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City - 414 E. King St. | 717.393.9661  
Manheim Township - 3530 Lutz Pk. | 717.560.5100  
Miller'sville - 441 N. George St. | 717.872.5041  
Lutz: Speed-T-Snyder: 527 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)



**RG INJURY LAW**  
KARIM R. HUSEEDY, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**



(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603      342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER TOYOTA MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

**M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES**

**José & María / Phone (347) 832-5055**

Corte de Césped Residencial	Residential Lawn Mowing
Servicio de Árbol Residencial	Residential Tree Service
Servicio de Podar y Herbicida	Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo      Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum

**FROYS AUTO SERVICE LLC**  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS



**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**ONE REALTYONEGROUP UNLIMITED**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariaacuario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**smilebuilderz**

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**PRIMERICA**

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

**Joel Velez**  
Regional Vice President  
717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

**KWELITE KELLERWILLIAMS REALTY**

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601

**SE HABLA ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated

**Pedro Velásquez**  
Realtor  
C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**717-299-3726 | n-hlaw.com**  
212 North Queen Street, Lancaster

**Angel Torres**

let's party      leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**DJ ReySoundzz**

Weddings - Birthdays - Graduations

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

[www.diocesan.com](http://www.diocesan.com)

3804